

ANALISIS MODALITI ACUAN SEMIOTIK SOSIAL PERTUTURAN MASYARAKAT SELETAR

(A Social Semiotic Analysis of Modality of the Speech of the Seletar Community)

SAMSUR RIJAL YAHYA

Universiti Malaya

samsur@um.edu.my

Dihantar pada:

23 Mac 2015

Diterima pada:

16 April 2015

Koresponden:

samsur@um.edu.my

Abstrak: Penyelidikan mengenai bahasa-bahasa Orang Asli di seluruh dunia sebenarnya adalah suatu usaha untuk menyelamatkan bahasa-bahasa ini daripada diancam pupus. Penyelidikan ini akan membincangkan mengenai salah satu bahasa Orang Asli di Malaysia yang diancam pupus. Bahasa itu ialah bahasa yang dituturkan masyarakat Orang Asli Seletar. Bahasa ini dinamakan sempena nama masyarakat ini iaitu bahasa Seletar. Penyelidikan ini mengangkat teori Semiotik Sosial bagi membincangkan pertuturan dalam bahasa Seletar. Perbincangan mengenai pertuturan dibuat dengan menentengahkan teks tertentu yang menurut pandangan Semiotik Sosial merupakan suatu proses sosial yang terjadi dalam *in situ* kehidupan harian. Seterusnya, teks yang telah dirakam itu, terlebih dahulu ditranskripsikan kemudian barulah dianalisis. Tumpuan analisis difokuskan kepada salah satu sumber semiotik iaitu modaliti. Pembahasan dimulakan dengan mengemukakan beberapa perkara penting mengenai modaliti. Secara asasnya menurut Semiotik Sosial, modaliti dipecahkan kepada dua bahagian iaitu modaliti linguistik dan modaliti visual. Modaliti linguistik merujuk kepada pertuturan itu sendiri (oral) sedangkan modaliti visual ialah aspek non bahasa (gestural, kinestik dsb.) yang mengiringi pertuturan tersebut. Pada hakikatnya modaliti berlaku secara serentak dan tidak boleh dipisah. Pemisahan yang dianjurkan oleh teori ini hanyalah untuk memudahkan perbincangan. Dapatan penyelidikan ini, membuktikan bahawa (1) penonjolan kuasa itu dapat berlaku secara sadar atau sebaliknya, (2) “kuasa” merupakan realiti, dan, (3) kadang-kadang “kuasa” juga merupakan fantasi. Berdasarkan pembentangan ini, Semiotik Sosial berjaya memberikan kesegaran dalam penyelidikan bahasa yang lazimnya hanya terikat kepada perbincangan mengenai aspek lisan atau disebut juga sebagai *le langue*. Semiotik Sosial sebaliknya memberikan fokus utama kepada perbincangan mengenai aspek bukan lisan atau disebut juga sebagai *le parole*.

Kata kunci: pertuturan, bahasa dan masyarakat Seletar, semiotik sosial, wacana, gaya, modaliti

Abstract: Research on indigenous languages all over the world are attempts to save these languages from extinction. This paper will discuss one of the indigenous languages in Malaysia which is being threatened with extinction. This language is the Seletar language which is spoken by the Seletar indigenous people, and named after the community. This research uses Social Semiotic theory to discuss speech in the Seletar language. Their speech is discussed by highlighting selected texts based on the Social Semiotics view which regards it as a social process that occurs *in situ* in daily life. Speech which was recorded was first transcribed and then analysed. The analysis focuses on one aspect of semiotics, that is, modalities. The discussion begins by putting forward several important aspects of modality. Based on Social Semiotics, modality is divided into two parts, which are linguistic modalities and visual modalities. Linguistic modality refers to speech itself (oral), while visual modality refers to non-language aspects (e.g. gestural, kinesics) that accompany speech. In reality, the modalities occur simultaneously and cannot be separated. The division advocated by this theory merely facilitates discussion. The findings of this research show that (1) the assertion of power can occur consciously or otherwise, (2) “power” is a reality, and, (3) sometimes “power” is also a fantasy. Based on this premise, Social Semiotics provides a fresh perspective to language research which tends to be confined to a discussion on the oral aspects or *le langue*. Discussions based on Social semiotics, on the other hand, focuses on non-verbal aspects or *le parole*.

Keywords: Utterance, Seletar language and society, social semiotics, discourse, style, modality

PENGENALAN

Masyarakat orang Seletar merupakan *komuniti yang kecil*. Data rasmi dari JHEOA menunjukkan jumlah Orang Seletar ialah seramai 1407 orang. Sementara jumlah Orang Seletar yang penulis kumpulkan melalui bancian pula ialah 1295 orang (Samsur 2010). Perbezaan jumlah ini iaitu 1407 orang dan 1295 orang terjadi kerana bancian hanya berdasarkan purata jumlah keluarga di kampung-kampung berkenaan. Kemungkinan sewaktu mengumpulkan data mengenai jumlah komuniti ini, tidak memperkirakan jumlah anggota masyarakat ini yang tinggal dan bekerja di luar kampung asal mereka. Berdasarkan penyelidikan yang dilakukan sejak menjalankan tinjauan lokasi penyelidikan (2000), penyelidik mendapati orang Seletar ialah masyarakat yang *homogeneous*. Oleh sebab itu, bahasa yang dituturkan mereka setiap hari ialah bahasa Seletar selain bahasa Melayu.

Penyelidikan ini akan membincangkan bahasa Orang Asli daripada suku bangsa **Seletar**. Bahasa yang dituturkan oleh masyarakat ini juga dinamakan sempena nama suku bangsa ini sendiri iaitu bahasa Seletar. Fokus penyelidikan terhadap masyarakat penutur bahasa Seletar ini dilakukan berdasarkan kepada beberapa faktor. Kesemua faktor ini memberikan indikasi bahawa masyarakat penutur bahasa ini diancam kepupusan. Faktor-faktor ini dapat dipecahkan kepada dua bahagian iaitu faktor dalaman dan faktor luaran. Faktor dalaman terdiri daripada dua iaitu (1) fungsi atau peranan bahasa kepada penutur, dan (2) sikap penutur terhadap bahasanya.

Sementara itu, faktor luaran terdiri daripada (1) jumlah anggota masyarakat yang kecil. Tinjauan telah dilakukan pada tahun 2000 di lima buah daerah di negeri Johor, iaitu Johor Baharu, Gelang Patah, Tampoi, Masai dan Pasir Gudang. Tinjauan mendapati bahawa anggota masyarakatnya berjumlah kurang daripada 1400 orang. Faktor luaran lain pula adalah (2) taraf hidup di bawah paras kemiskinan, kerana tumpuan kegiatan ekonomi bersifat sara diri. Faktor luaran seterusnya (3) kawasan tumpuan kegiatan ekonomi tidak lagi menyediakan sumber yang mencukupi. Hal ini disebabkan keseluruhan perairan di Selat Tebrau ini mengalami fenomena penangkapan ikan yang berlebihan. Faktor luaran terakhir ialah

(4) keadaan persekitaran yang tidak selesa untuk dihuni.

Beberapa kawasan penempatan masyarakat Seletar dikelilingi oleh perkampungan orang Melayu. Keadaan perkampungan orang Melayu tersebut menjadi padat dan sempit kerana penduduknya bertambah dan banyak rumah baharu dibina atau rumah sedia ada yang diperbesar. Faktor terakhir (5) ialah kawasan penempatan Masyarakat Seletar ini termasuk di dalam Wilayah Pembangunan Iskandar. Kawasan penempatan yang paling teruk terjejas ialah kawasan yang bersempadan dengan kawasan Teluk Danga ialah Kampung Bakar Batu dan Kampung Danga (Samsur 2010).

Sementara itu, Orang Seletar digolongkan sebagai Orang Laut. Dalam perspektif negara Malaysia Orang Laut dinyatakan sebagai tergolong dalam Melayu Proto dan terma ini juga diaplikasikan oleh pihak Jabatan Hal Ehwal Orang Asli (JHEOA). Namun demikian, pihak JHEOA hanya mengiktiraf dua suku Orang Laut iaitu Orang Kuala (Duano) dan Orang Seletar (JHEOA, 2002:66). Mereka ini tinggal di pantai barat dan selatan Johor. Orang Kuala atau Orang Duano tinggal di pantai barat Johor iaitu di Batu Pahat (Kuala Rengit, Kuala Sanggerang dan Tanjung Segenting) dan di Pontian (Kuala Benut, Kuala Sungai Pontian dan Kukup). Sementara itu, Orang Seletar tinggal di pantai selatan Johor iaitu Masai, Johor Bharu, Gelang Patah dan Pasir Gudang dan Tebrau.

Orang Laut digolongkan ke dalam keluarga Melayu Proto kerana secara linguistiknya memang mempunyai perkaitan dengan bahasa-bahasa Austronesia yang lain termasuk bahasa Melayu. Penyelidikan mengenai Orang Laut telah melahirkan pelbagai nama dan istilah yang merujuk kepada masyarakat ini. Penyelidik-penyelidik dari barat menyebut masyarakat ini sebagai '*sea people*', '*water gypsies*', '*sea nomad*', dan '*sea gypsies*'. Shopher dalam Granbom (2005: 39-40) memperjelaskan penggunaan nama tersebut sebagai berikut:

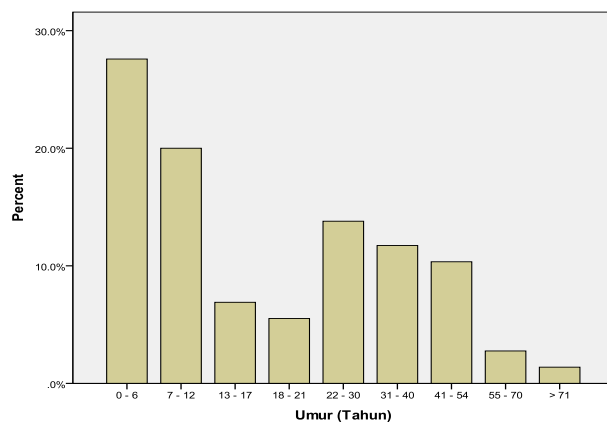
English writers have referred boat nomad as 'sea gypsies' or 'water gypsies'. The world of 'sea gypsies' has become popular and is commonly used in tourism brochures. The term 'sea nomads' is the

same meaning as 'sea gypsies' but is used mainly by German and Dutch writers.

Penggunaan nama 'sea people', 'water gypsies', 'sea nomad', dan 'sea gypsies' oleh para penyelidik sebelumnya masih belum dapat merungkai pelbagai persoalan mengenai masyarakat ini, baik yang melibatkan misalnya wilayah geopolitik, kebudayaan mahupun bahasa. Hal ini disebabkan Orang Laut mempunyai sub-sub etnik yang banyak, malah sub etnik tersebut masih lagi terpecah kepada kumpulan-kumpulan sub suku yang lebih kecil.

LOKASI PENYELIDIKAN: KAMPUNG BAKAR BATU

Kampung Bakar Batu terletak di Mukim Perling, daerah Johor Bharu. Para penduduk kampung ini mendapat bantuan perumahan di bawah skim Perumahan Penduduk Rakyat Termiskin (PPRT). Pada Disember 2005, jumlah PPRT ialah 16 buah. Pada Julai 2006, 16 buah lagi rumah PPRT ini dibina dengan status 90% hampir siap. Kedudukan kampung ini diapit oleh dua buah sungai a) Sungai Sedeli di sebelah kiri (dari Perling ke Kg. Bakar Batu) dan Sungai Danga di sebelah kanan. Jaraknya dari Johor Bharu ialah 14 km, dan 3 km dari Bandar Perling.



Carta 1: Populasi Berdasarkan Umur Penduduk Kampung Bakar Batu

Jadual 1 memaparkan populasi umur penduduk Kampung Bakar Batu. Jumlah penduduk kampung ini ialah 145 orang, 71 orang lelaki, 74 orang perempuan. Daripada jumlah keseluruhan tersebut, populasi Orang Seletar terdiri dari

komposisi penduduk dan statistiknya: kanak-kanak yang berumur antara 0-6 tahun ialah 40 orang yakni 27.6%, kanak-kanak yang termasuk dalam usia persekolahan (7-12 tahun dan 13-17 tahun) ialah 39 orang yakni 26.9%. Sementara itu, Orang Seletar dewasa yang berumur antara 18-54 tahun ialah 60 orang yakni 41.3%, sedangkan warga tua yang berumur antara 55-71 ialah 6 orang yakni 4.2%.

	Ruang	Kolum N %
Umur (Tahun)		
0 – 6	40	27.6%
7 – 12	29	20.0%
13 – 17	10	6.9%
18 – 21	8	5.5%
22 – 30	20	13.8%
31 – 40	17	11.7%
41 – 54	15	10.3%
55 – 70	4	2.8%
> 71	2	1.4%
Total	145	100.0%

PERNYATAAN MALASAH

Memandangkan bahasa Seletar belum dikaji dengan meluas, kesukaran timbul ketika menentukan secara tepat, sistem dan strukturnya. Tambahan pula bahasa Seletar belum mempunyai bahan bertulis yang menggambarkan bentuk asal bahasa ini. Selari dengan itu menurut Crystal (2000:93) bahawa:

... No such framework exist. Studies of Endangered Languages, are at a stage where they use widely different frames of reference and terminology. Even the subject as a whole has no agreed name. Terms such as obsolescent, moribund, and endangered are employed in a variety of senses.

Berdasarkan penjelasan Crystal itu, pemilihan dan penentuan kerangka teori perlu dilakukan dengan cermat memandangkan kurangnya bahasan terhadap bahasa ini. Pendekatan yang kurang tepat bakal memberi kesan yang negatif terhadap kajian secara keseluruhan. Oleh itu, aplikasi pendekatan dan

teori yang bersesuaian dengan kajian terhadap bahasa-bahasa Austronesia akan diberi keutamaan.

Sehubungan dengan itu, Benjamin (2001:109) dalam Razha dan Wazir (2001) berpendapat bahawa penyelidikan mengenai bahasa-bahasa yang tergolong diancam pupus ini perlu mendapat latihan secukupnya dalam pelbagai aspek. Benjamin selanjutnya menggariskan dua perkara dasar, iaitu (1) penggolongan Orang Asli dari segi Etnografi, Demografi serta hubungan atau perkaitan bahasa tersebut, dan (2) hal-hal yang berkaitan teknikal seperti transkripsi, konvensi, dan ortografi. Beliau berpendapat dua perkara itu jika dititikberatkan akan menghasilkan penyelidikan yang bermutu dan bermanfaat.

Selanjutnya, kajian ini akan menumpukan bahasan kepada pertuturan harian bahasa Seletar dengan menggunakan ilmu Sosial Semiotik sebagai teori dan pendekatan bagi menganalisisnya. Pemilihan Semiotik Sosial disebabkan oleh keupayaan yang dimilikinya berbeza dengan pendekatan lain. Semiotik Sosial menawarkan kajian mengenai bahasa lisan dan juga bahasa bukan lisan. Lazimnya penyelidikan bahasa memberikan penekanan yang khusus kepada aspek *le langue* dan jarang membincangkan aspek *le parole*.

Semiotik Sosial melalui sumber semiotiknya memberikan peluang kepada penyelidik untuk membincangkan dan menganalisa aspek *le parole* khususnya dalam gaya dan modaliti. Pembahasan mengenai aspek *le parole* ini menjadi sangat penting memandangkan bahasa Seletar tergolong ke dalam bahasa yang diancam pupus. Faktor masa sahaja yang menentukan sampai bila bahasa dan masyarakat ini dapat bertahan kerana kehidupan mereka kini berdepan dengan pelbagai masalah, terutamanya yang berkaitan dengan sumber makanan dan mata pencarian mereka. Oleh itu, dengan menggunakan pendekatan Semiotik Sosial, bukan hanya bahasa lisan yang dapat didokumentasikan malah sekali gus bahasa bukan lisan mereka.

Memandangkan Sosial Semiotik ialah bidang kajian multidisiplin, mulai dari pengumpulan data sehinggalah ke peringkat analisis data, gabungannya dengan bidang lain terutamanya Etnografi, Demografi yang dikolaborasikan pula dengan pemanfaatan teknologi terkini dan linguistik jelas kelihatan. Selari dengan hal ini, Austin (2008) mengutip

pandangan Himmelman (2006:15) yang mengatakan bahawa: “*Documentation require input and expertise from range of disciples and is not restricted to linguistics alone*”.

Kesukaran dihadapi dalam menentukan peringkat kepupusan status bahasa Seletar ini. Oleh sebab itu, penentuan status harus terlebih dahulu dibuat berdasarkan kepada beberapa pandangan pakar mengenai kepupusan bahasa-bahasa di dunia ini. Obiero (2010: 203) mencadangkan postulat yang kontinum, iaitu lapar peringkat bagi mengenal pasti tahap-tahap kepupusan sekali gus memberikan cadangan kaedah dan perancangan bagi mengatasi permasalahan kepupusan bahasa.

Selanjutnya Obiero mengemukakan postulat dari Fishman yang diadaptasi oleh Lewis dan Simon (2009) yang disebut sebagai Skala Pemeringkatan Gangguan Antara Generasi (*Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS)*). Berdasarkan skala 1-8 itu, bahasa Seletar berada di peringkat ke-6 iaitu: “*The language is used orally by all generation and is being learned by children as their first language*”.

Selanjutnya, Obiero menjelaskan bahawa peringkat ke-6 akan melihat tetapan, selain domain dalam masyarakat tempat bahasa digalakkan, dilindungi dan digunakan secara eksklusif. Hal ini juga akan menyebabkan lebih ramai ibu bapa muda bermotivasi untuk bercakap dalam bahasa ibunda mereka di rumah dan dalam kalangan anak-anak (muda) mereka. Sungguhpun bahasa Seletar berada di peringkat ke-6, namun masih agak umum dan sukar meletakkan garisan yang jelas tentang kedudukan bahasa Seletar pada skala ini. Oleh itu Obiero mencadangkan:

From the scale, a language can be evaluated by answering 5 key question regarding its (1) identity function, (2) vehicularity, (3) state of intergenerational language transmission, (4) literacy acquisition status, and (5) a societal profile of its generational use.

Hasilnya, Obiero menyatakan bahawa dengan berdasarkan kerangka kerja yang ditetapkan oleh UNESCO terdapat 9 faktor survival dan kepupusan yang dikemukakan oleh Brenzinger dkk. (2003), GIDS, dan Kategori Evaluatif

Ethnologue. Lewis dan Simon (2009) pula telah menggabungkan kesemua kerangka kerja ini menjadi satu yang akhirnya disebut sebagai Expand Graded Intergenerational Disruption Scale (EGIDS). EGIDS mempunyai 13 peringkat dengan peringkat 1-6a diperkirakan sebagai selamat oleh UNESCO, sedangkan peringkat 6b-10 diperkirakan sebagai terdedah kepada ancaman hinggalah ke pupus. Berdasarkan keterangan ini, bahasa Seletar berada pada tahap ke-6b iaitu terdedah kepada ancaman.

METODOLOGI

Penyelidikan terhadap bahasa Seletar ini sebenarnya mengaplikasikan pendekatan multidisiplin. Dalam aspek pengumpulan data, kaedah Etnografi dan Demografi diaplikasikan. Cara pengumpulan data dibuat ialah berdasarkan rakaman video, dan audio. Rakaman dibuat berdasarkan interaksi sosial yang terjadi di kalangan anggota masyarakat ini ketika sedang menjalani kehidupan seharian. Interaksi sosial ini terdiri dari pelbagai situasi seperti dialog, ucapan, mesyuarat dan rutin harian.

Kesemua bentuk situasi ini merupakan pewujudan makna melalui bahasa. Teks yang dianalisis di sini adalah teks ucapan. Teks ini dirakam ketika mantan Tok Batin, Allahyarham ABK menyampaikan ucapannya kepada anak-anak buahnya yang terdiri dari pelajar-pelajar sekolah. Salah sebuah sekolah ini telah melaporkan kepada pihak JHEOA, Negeri Johor bahawa para pelajar ini selalu ponteng, pulang ke rumah ketika waktu sekolah, tidak menyiapkan kerja rumah, dan tidak bersedia ke sekolah dan sebagainya. Justeru itu, pihak JHEOA telah memanggil Tok Batin ABK untuk menyampaikan permasalahan anak-anak buahnya di sekolah. Pihak JHEOA meminta Tok Batin untuk memberi teguran, bimbingan dan nasihat kepada para pelajar ini.

Pembentangan teks ini hanya menyentuh salah satu dari sumber semiotik iaitu modaliti. Sumber semiotik yang lain seperti wacana, gaya dan genre akan dibincangkan pada kesempatan yang lain. Pembentangan mengenai modaliti di sini mencakupi dua unsur iaitu modaliti linguistik dan modaliti visual. Teks yang dimaksudkan di sini ialah ucapan Tok Batin (yang disampaikan secara lisan). Oleh itu, ucapan ini merupakan salah satu contoh interaksi sosial. Dalam perspektif

Semiotik Sosial dan Etnografi ucapan ini dianggap penting kerana disampaikan oleh Tok Batin sebagai ketua masyarakat.

Oleh itu, teks ini menjadi penting untuk dikaji berdasarkan beberapa perkara berikut: (1) Fungsi dan peranan yang dimainkan oleh Tok Batin, (2) Latar belakang masyarakat yang majoriti buta huruf, (3) Strategi dan pendekatan Tok Batin menyelesaikan permasalahan dan (4) Penerimaan dan kesan (anak-anak buah) terhadap tindakan yang dilakukan.

Objektif kajian ini ialah untuk menganalisis pertuturan masyarakat Seletar dari aspek modaliti yang wujud antara ahli masyarakat. Pembentangan aspek modaliti terbahagi kepada dua bahagian iaitu modaliti linguistik dan modaliti visual. Sungguhpun pembahasan mengenai modaliti dipecahkan kepada dua, namun hakikatnya, modaliti itu berlaku serentak dan perlu ada kesejajaran di antara “apa” yang diucapkan dengan “apa” mengiringi ucapan tersebut. P

ertuturan dalam perspektif Semiotik Sosial dilihat berdasarkan tiga dimensi iaitu visual (pergerakan anggota badan, perubahan wajah, yang diperlihatkan ketika mengiringi pertuturan), lisan (pertuturan) dan aural (pendengaran). Dimensi pertuturan ini tidak dapat dipisahkan di antara satu dengan yang lain kerana ketika berlangsungnya pertuturan ketiga-tiga dimensi ini berlangsung serentak.

Selain itu, ucapan ini penting kerana kandungannya tentang hal-hal yang berkaitan dengan masyarakat seperti pendidikan, keselamatan, kesihatan dan kebersihan serta keselamatan anggota masyarakatnya. Selanjutnya, data dianalisis menggunakan teori Semiotik Sosial. Ada tiga elemen analisis berdasarkan Semiotik Sosial, yang pertama ialah analisis wacana, analisis gaya dan analisis modaliti. Dalam kesempatan yang terbatas ini, hanya aspek modaliti yang akan dibentangkan.

Pendekatan

Memandangkan Sosial Semiotik itu sendiri tergolong ke dalam bidang kajian multidisiplin, mulai dari pengumpulan data sehinggalah ke peringkat analisis data, pengaruh bidang lain terutamanya Etnografi, Demografi yang dikolaborasikan dengan pemanfaatan teknologi terkini dan linguistik jelas kelihatan. Selari dengan

hal ini, Austin (2008) mengutip pandangan Himmelman (2006:15) yang mengatakan bahawa: “*Documentation require input and expertise from a range of disciplines and is not restricted to linguistics alone*”.

Kesukaran dihadapi dalam menentukan peringkat kepupusan status bahasa Seletar ini. Oleh sebab itu, penentuan status harus terlebih dahulu dibuat berdasarkan kepada beberapa pandangan pakar mengenai kepupusan bahasa-bahasa di dunia ini. Obiero (2010: 203) mencadangkan postulat yang kontinum iaitu 8 peringkat bagi mengenal pasti tahap-tahap kepupusan sekaligus memberikan cadangan kaedah dan perancangan bagi mengatasi permasalahan kepupusan bahasa.

Selanjutnya Obiero mengemukakan postulat dari Fishman yang diadaptasi oleh Lewis dan Simon (2009) yang disebut sebagai Skala Pemeringkatan Gangguan Antara Generasi (*Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS)*). Berdasarkan skala 1-8 itu, bahasa Seletar berada di peringkat ke-6 iaitu: “*The language is used orally by all generation and is being learned by children as their first language.*” Hal ini selari dengan laporan mengenai kedudukan bahasa Seletar utama masyarakat Seletar (Samsur 2010).

Semiotik sosial merangkumi kajian tentang bagaimana manusia mereka dan menterjemah makna, mengkaji teks dan cara sistem semiotik dibentuk oleh kepentingan ideologi sosial, dan caranya disesuaikan apabila masyarakat berubah (Hodge and Kress, 1988). Semiotik struktur dalam tradisi Ferdinand de Saussure memberikan fokus utamanya terhadap teori ketidakberubahan sistem semiotik atau struktur (terma *langue* oleh de Saussure). Sebaliknya, semiotik sosial cuba menjelaskan perbezaan amalan semiotik yang dipanggil *parole*. Fokus yang diubah menunjukkan kreativiti individu, keadaan sejarah yang berubah dan identiti sosial yang baharu. Inovasi seperti ini boleh mengubah bentuk penggunaan dan rekaannya (Hodge and Kress, 1988).

Daripada perspektif semiotik sosial lambang dianggap sebagai sumber yang digunakan manusia dan dibuat penyesuaian untuk diberi makna, lambang bukan suatu “kod” yang tetap/terikat. Dalam kaitan ini, semiotik sosial dipengaruhi dan dikongsi oleh banyak perkara pragmatik dan sosiolinguistik serta mempunyai banyak persamaan dengan kajian kebudayaan dan analisis

wacana (discourse) kritikal. Tugas utama semiotik sosial adalah untuk membangunkan rangka analitikal dan teoritikal yang boleh menerangkan pemberian makna di dalam konteks sosial (Thibault, 1991).

Leeuwen (2005:1) merumuskan bahawa semiotik sosial bukan teori “tulen” dan bukan bidang yang tersendiri. Semiotik sosial hanya akan tersendiri jika diaplikasi ke atas keadaan dan masalah yang spesifik dan semiotik sosial sentiasa memerlukan seseorang untuk menumpukan dirinya bukan sahaja di dalam konsep dan kaedah semiotik tetapi juga dalam bidang yang lain.

Semiotik sosial akan berdiri dengan sendirinya jikalau dikaitkan dengan teori sosial. Jenis bidang yang multidisiplin ini adalah sifat khas semiotik sosial yang sangat mustahak. Semiotik sosial adalah suatu bentuk soal selidik yang tidak memberi jawapan yang telah tersedia. Semiotik sosial menawarkan idea untuk merumus soalan dan cara untuk mencari jawapan.

Tugas utama semiotik sosial adalah untuk mengembangkan suatu kerangka yang analitikal dan teoritikal yang boleh menjelaskan pembinaan makna dalam konteks sosial (Thibault 1991). Semiotik sosial juga mencuba untuk menyelesaikan persoalan tentang cara masyarakat dan kebudayaan kekal atau mengubah ikatan konvensional antara penanda dan yang ditandai atau signifier dan signified. De Saussure keberatan untuk menjawab persoalan ini. Menurut Hodge dan Kress, hal ini membolehkan makna dan interpretasi diarahkan dari atas mengikut cita rasa kolektif manusia yang berkuasa iaitu masyarakat.

Bagi Hodge dan Kress, semiotik sosial mesti memberi respon kepada persoalan ini dan menyatakan cara pembentukan sosial makna diamalkan (1988:22). Semiotik sosial pada masa ini meluaskan kerangka asal-usul linguistik untuk menerangkan pertambahan kepentingan bunyi dan imej visual, serta cara mod komunikasi antara media tradisional dan media digital digabungkan dalam suatu jaringan yang disebut jaringan semiotik sosial (lihat sebagai contoh, Kress dan Van Leeuwen, 1996) dengan demikian jaringan ini akan mendekati semiotik kebudayaan (Randviir 2004).

Ahli teori seperti Kress dan van Leeuwen membina kerangka Halliday dengan menawarkan tatabahasa baharu kepada mod semiotik. Semiotik sosial melihat bahawa bahasa dibentuk secara

sosial, dan set “sumber” yang diperoleh boleh berubah untuk membina makna yang juga dibentuk oleh metafungsi semiotik yang asalnya dikenal pasti oleh Halliday. Dalam hal ini, mod visual dan aural telah menerima perhatian yang khas. Penerangan mengenai multimodaliti dalam komunikasi adalah merentasi julat mod semiotik – yakni ucapan, pandangan, dan pendengaran dianggap projek yang berterusan kerana mustahaknya mod pandangan dalam komunikasi semasa.

Modaliti

Van Leeuwen (2005:160) menyatakan bahawa modaliti ialah pendekatan semiotik sosial terhadap persoalan tentang kebenaran. Ia berkenaan dengan pertentangan di antara fakta dan fiksi, realiti dan fantasi, tulen dan buatan, asli dan palsu. Kebenaran menurut suatu kelompok sosial tertentu belum tentu benar bagi kelompok sosial yang lain. Oleh itu, tanggapan semiotik sosial mengenai modaliti ini, ialah terhadap perkara yang dititikberatkannya bukan “*How true is this?*” (Bagaimana benar perkara ini) tetapi *As how true is it represented?* (Bagaimana suatu yang benar itu ditampilkan kebenarannya).

Selanjutnya van Leeuwen membahagikan modaliti kepada dua iaitu modaliti linguistik dan modaliti visual. Kedua-dua jenis modaliti ini sebenarnya dapat dikenal pasti dan dibuktikan kebenarannya secara serentak kerana modaliti linguistik harus selari dan sejajar dengan modaliti visual. Sebagai contoh jika seorang responden bercakap mengenai kesusahan hidupnya kerana tempat tradisinya mencari makan sering diceroboh maka dengan secara semula jadi mukanya akan berubah barangkali berkerut-kerut, bibirnya mengumam kerana marah dan kesal, manakala tangannya akan menunjukkan sesuatu atau mengenggam atau menumbuk atau menepuk-nepuk meja dan sebagainya. Ini akan terakam di dalam video dan setiap aksinya tadi akan diiringi oleh modaliti linguistik seperti di sana, mereka masuk, ceroboh, tindas dan sebagainya. Kesejajaran kedua-dua modaliti ini merupakan kayu ukur kepada “kebenaran” menurut semiotik sosial.

Bagi tujuan pembentangan ini, modaliti yang dikenal pasti di dalam teks dipecahkan

kepada beberapa potongan teks seperti berikut di bawah ini:

Modaliti Berdasarkan Modaliti Linguistik dan Visual

Dalam pertututan 3, 4, dan 5 di bawah ini, masing-masing menonjolkan unsur kuasa. Penonjolan unsur ini terjadi baik secara sengaja mahupun tidak sengaja. Namun demikian sangat sukar menentukan aspek linguistik yang mewakili paparan unsur kuasa ini kecuali dengan menampilkan secara serentak huraian mengenai modaliti linguistik dan visual. Sila perhatikan visual di bawah ini.

ML 3

1.44

Tok Batin: (3) kita ***tak*** dibuli melayu, kita ***tak*** dibulikan cina, kita ***tak*** boleh dibohongi lagi pasal dah boleh membaca, aih dah pandai membaca. Dalam satu surat iye... ika tak tau baca, ung kalau tak tau membace, kita yang kene tipu, tau? kita yang kena tipu, ... 1.50

MV 3



Modaliti Linguistik (3)



Dalam pertuturan 3, dapat dikesan keselarian dan kesejajaran tuturan yang diujarkan dengan yang kelihatan pada video. Berikut adalah pertuturan yang diambil bagi mewakili ekspresi yang diluahkan oleh Tok Batin dalam enam saat (1.44 hingga 1.50). Kata yang dihitamkan di bawah mewakili kesejajaran penonjolan unsur kuasa beliau. Kata ***tak*** diulang penggunaanya sebanyak tiga kali. ***Tak*** bermaksud tidak dan tergolong dalam kategori *Kata Nafi*. Oleh itu kata ***tak*** inilah yang dimaksudkan sebagai modaliti linguistik. Justeru itu dalam konteks ini, Tok Batin ingin menegaskan bahawa beliau tidak mahu lagi masyarakatnya dibuli, oleh itu sebagai jalan keluarnya, beliau mahu anak-anak ini pandai membaca.



1.44 “ kita **tak** dibuli Melayu, kita **tak** dibulikan Cina, kita **tak** boleh dibohong lagi pasal aih dah boleh membaca, aih dah pandai membaca”1.50

Modaliti Visual (3)

Modaliti visual 3, merupakan pergerakan tangan Tok Batin (sila lihat Visual 3 di atas) yang bergerak dalam posisi yang tinggi dan pergerakan ini dibuat dalam pusingan (jam) sebanyak tiga kali sejajar dengan modaliti linguistik **tak** yang diungkapkan sebanyak tiga kali. Setiap kali kata **tak** diujarkan, kedudukan tangan berada di puncak pusingan tertinggi (dalam pusingan arah jam). Modaliti visual ini bertahan selama 6 saat. Hal ini sejajar dengan kedudukan Tok Batin sebagai pemimpin masyarakat.

Selanjutnya, bagi modaliti linguistik dan visual bagi pertuturan (4), (5), (6) dan (7) dapat dilihat pada jadual berikut ini.

ML 4 2.03 (a) bangsa kita sendiri...	MV 4(a) 
ML 4 (b) yang tertekan 2.04	MV 5(b) 

ML 4 (c) ... masih tertekan 2.04	MV 6(c) 
ML 4 (d) ... lagi 2.05	MV 7(d) 

Modaliti Linguistik 4(a)

Selanjutnya pada pertuturan 4(a), Tok Batin mengungkapkan kejadian yang lumrah terjadi berkaitan dengan topik yang sedang bincangkan olehnya mengenai wujudnya unsur penindasan. Beliau mengungkapkannya sebagai berikut:

2.03 “4(a) bangsa kita sendiri...

Modaliti Visual 4 (a)

Modaliti visual 4 (a) merupakan pergerakan tangan Tok Batin mulai diangkat tinggi melebihi paras bahunya. Keadaan ini bermaksud Tok Batin baru memulakan penekanan maksud mesej yang ingin disampaikan.

Modaliti Linguistik 4 (b)

Selanjutnya ialah sambungan daripada ungkapan (5) di atas iaitu... *yang tertekan*... Tok Batin menyebutkan dengan jelas ungkapan ini yang bermaksud ... *yang tertindas*.

Modaliti Visual 4 (b)

Pada visual kelihatan tangan kanan Tok Batin pada kedudukan 4 (a) telah diarahkan (ditekankan) ke bawah melebihi paras tempat meletakkan tangan di kerusinya pada kedudukan dalam visual 4(b).

Modaliti Linguistik 4 (c)

Pertuturan ... *masih tertekan*, sungguhpun merupakan sambungan daripada pertuturan sebelumnya iaitu yang *tertekan*, namun pertuturan ini merupakan pengulangan dengan maksud yang sama seperti di atas. Bezanya ialah penggunaan kala kini *masih* (tense)... ***masih tertekan***.

Modaliti Visual 4 (c)

Kedudukan tangan kanan Tok Batin masih di paras bawah tempat meletakkan tangan, namun sudah mulai naik dari kedudukan 4(b).

Modaliti Linguistik 4(d)

Ungkapan terakhir dalam pertuturan ini ialah ... *lagi*. Pada kata lagi inilah letaknya intonasi akhir pada pertuturan tersebut.


Modaliti Visual 4(d)

Kedudukan tangan sudah kembali ke kedudukan asal iaitu di atas tempat meletak tangan. Hal ini bermaksud penekanan maksudnya sudah berakhir di sini pada suntingan 2.05. Sungguhpun pergerakan pada V4, V5, V6 dan V7 bukanlah pergerakan yang sejagat, namun maksud pergerakan ini terungkap dengan perbuatan yang dilakukan oleh Tok Batin bagi membuktikan bahawa memang masyarakat Seletar tertindas.

Dalam pertuturan yang berlangsung selama .02 saat ini modaliti linguistiknya ialah ML 4(a), bangsa kita sendiri, ML 4 (b), yang ***tertekan***, ML 4 (c), masih tertekan, dan ML 4 (d), lagi. ***Tertekan*** dalam konteks pertuturan ini bermaksud tertindas. Imbuhan ***ter-*** di sini bermaksud tidak disengajakan. Ertinya penindasan yang berlaku disebabkan oleh kelemahan dan kekurangan yang dimiliki mereka. Dalam hal ini, maksud Tok Batin dalam konteks ucapannya ialah “buta huruf”. Oleh itu, buta huruf di dalam konteks pertuturan ini

merupakan sebab sehingga sekarang mereka masih tertindas.

Modaliti linguistik dan visual 5) dapat diperhatikan dalam jadual di bawah ini.

2.40 (5) <i>shssss...</i>	Visual 5
2.40	

Modaliti Linguistik (5)

Sementara itu, ujaran 5 berlaku sebagai pengukuhan kepada unsur kuasa yang dimiliki oleh aktor (Tok Batin). Juli meminta semua anak-anak yang hadir agar jangan bercakap kerana Tok Batin sedang bercakap. Tindakan Juli ini sebenarnya juga merupakan satu bentuk pameran kuasa sungguhpun kuasa yang dimilikinya tidak dominan seperti kuasa Tok Batin. Justeru tindakan Juli itu telah menaikkan lagi kuasa dominan Tok Batin. Dalam ujaran 5 ini, Juli berkata kurang dari satu saat (pada 2.40-2.40) “...*shshss...*”. Unsur “shshss...” ini tidak tergolong sebagai perkataan tetapi mengandung maksud yang sejagat iaitu “jangan bising”.

Modaliti Visual (5)

Pada modaliti visual 5, tindakan yang dilakukan oleh Juli merupakan pergerakan yang sejagat. Juli memberi isyarat dengan memuncungkan bibir sambil mendekatkan jari telunjuk kirinya tepat di tengah bibirnya yang dimuncungkan itu. Modaliti linguistiknya ialah “*shssss*” yang merupakan arahan kepada adik-adik bawahannya supaya jangan bising atau bercakap-cakap ketika Tok Batin (yakni orang yang dihormati) sedang bercakap. Tindakan Juli ini sekali gus merupakan tindakan pengukuhan terhadap “kuasa” yang dimiliki oleh Tok Batin, selain menampakkan

bahawa dalam kalangan adik-adik di bawah perhatiannya, dia lebih tua (sudah berkahwin dan mempunyai dua orang anak) dan sewajarnya dia berbuat demikian.

PERBINCANGAN

Teks yang dibentangkan dalam kajian ialah salah satu daripada sejumlah teks yang dirakam berdasarkan situasi tertentu (ucapan). Rakaman tidak dilakukan dengan sewenang-wenang sebaliknya dengan memberi pertimbangan kepada “mutu” rakaman. Oleh sebab itu, disiplin ilmu yang khusus telah diaplikasi bagi tujuan ini iaitu Visual Anthropology. Perkara yang berkaitan “mutu” yang dimaksudkan bukan hanya berkaitan dengan aspek kejelasan audio visual semata-mata, tetapi juga isi dan kandungannya. Dengan lain perkataan, rakaman yang dilakukan dengan teliti ini adalah bertujuan bagi mendapatkan video yang mengandungi data yang diinginkan iaitu pertuturan dan visual yang menyertainya.

Selanjutnya teori Semiotik Sosial menganjurkan aspek modaliti ini dibincang dalam dua bahagian iaitu Modaliti Linguistik (ML) dan Modaliti Visual (MV). Sungguhpun demikian, pemisahan ini dilakukan hanya untuk memudahkan perbincangan. Sila rujuk muka surat 10, bagi mendapatkan kefahaman mengenai kaedah analisis modaliti menurut teori Semiotik Sosial. Data ML 3 diletakkan di kolum pertama bersebelahan data MV 3, iaitu kolum kedua. ML mewakili apa yang dituturkan sedangkan MV adalah paparan visual yang mengiringi ML sewaktu pertuturan itu berlangsung.

Pada ML 3 dan MV 3, TB ABK memperagakan kuasanya secara sedar atau tidak sedar melalui beberapa cara. Cara yang pertama melalui tempat duduk. Beliau duduk di atas kerusi, sedangkan pendengar duduk di lantai, dengan jarak 2 meter. Cara lain ialah dengan penggunaan ML: *tak* sebanyak tiga kali dan selama 6saat. ML ini didukung oleh MV: iaitu membuat pergerakan pusingan tangan bentuk bulatan dengan mengikut arah jam sebanyak tiga kali. Dan dapat juga lagi dikesan dalam MV yang sama, iaitu setiap kali kata *tak* ini diucapkan posisi tangannya berada berada di puncak pusingan. Ini adalah salah satu contoh penampilan kuasa.

Kaedah seumpama ini merupakan kekuatan Semiotik Sosial yang tidak ada pada teori-teori

lain yang lebih lazim kepada kajian terhadap aspek *le langue* (ML) dengan mengenyampingkan aspek *le parole* (MV).

IMPLIKASI KAJIAN

Kajian ini dikatakan memberi implikasi yang besar kepada penyelidikan bahasa-bahasa yang diancam pupus kerana menampilkan teori, pendekatan serta kaedah penyelidikan yang bermutu tinggi kerana kesemua elemen tersebut diintegrasikan bagi menghasilkan penyelidikan yang *holistic*. Penyelidikan terhadap masyarakat Seletar ini sesuai dijadikan model penyelidikan bahasa-bahasa yang diancam pupus yang ada di Malaysia kerana beberapa faktor: (1) Pemilihan teori dan pendekatan yang multidisiplin serta manfaatnya, dan (2) Pendokumentasian digital dan manfaatnya.

Pemilihan Teori dan Pendekatan

Penyelidikan terhadap bahasa-bahasa yang diancam pupus seperti bahasa masyarakat Orang Asli Seletar adalah julung kalinya dikaji dengan menggunakan teori Semiotik Sosial yang diintegrasikan dengan teori Etnografi, Demografi, dan Visual Antropologi.

Semiotik Sosial menelaah masyarakat ini melalui salah satu sumber semiotik iaitu modaliti. Kajian mengenai modaliti ini, telah memperlihatkan segala perkara yang berkaitan dengan interaksi sosial yang diamalkan dan yang wujud di dalam pelbagai situasi dan salah satu situasi yang dipilih ialah ucapan. Modaliti dibincangkan di sini berdasarkan dua bahagian yang tidak terpisahkan (kerana bahasa lisan dan bukan lisan itu hadir serentak) iaitu modaliti linguistik dan visual.

Dengan kata lain perbincangan semiotik sosial terhadap interaksi sosial, tidak terhad kepada bahasa lisan semata-mata malah juga bahasa dalam bentuk bukan lisan. Seperti mana lazimnya, dalam penyelidikan bahasa apa pun, perkara yang diutamakan di dalam penyelidikannya ialah bahasa itu sendiri (*le langue*), jarang yang membincangkan perkara-perkara yang hadir atau yang mengiringinya tatkala bahasa itu dituturkan (*le parole*). Dalam hal ini, Semiotik Sosial memang mempunyai kelebihan berbanding teori bahasa yang lain.

Kajian tentang bahasa Seletar ini dijalankan secara menyeluruh sejak tahun 2004 hingga 2010. Tempoh penyelidikan yang panjang ini membayangkan melimpah ruahnya data yang dikumpul, dana yang belanjakan dan masa yang digunakan. Penyelidikan bahasa Seletar yang telah dilakukan oleh beberapa pihak sebelum ini sangat minimum dan hanya berkisar tentang daftar perkataan dan maknanya sahaja. Oleh itu, penyelidikan ini memberi dan membuka dimensi baharu kepada dunia penyelidikan bahasa amnya dan bahasa-bahasa yang diancam pupus seperti bahasa Orang Asli Seletar khasnya.

Kekuatan bidang Etnografi antaranya memberi tumpuan penyelidikan terhadap masyarakat dan budayanya termasuk tingkah laku, produk-produk budaya, cara hidup melalui pengamatan terhadap interaksi dan amalan sosial. Sementara itu, bidang demografi ialah bidang penyelidikan kuantitatif yang mengkaji tentang kelahiran, kematian, pendapatan, pendidikan, dan ekonomi yang dapat menggambarkan perubahan kepada struktur populasi manusia. Pengintegrasian bidang Etnografi dan Demografi terhadap teori Semiotik Sosial memberi impak yang sangat besar, terutamanya dalam hal menyediakan data yang melimpah ruah.

Data yang melimpah ruah ini merupakan kelebihan bagi penyelidikan multidisiplin atau juga disebut rentas disiplin. Hal ini kerana, masing-masing bidang yang telah disebutkan mempunyai sejumlah datanya sendiri. Penyelidikan lanjutan boleh dilakukan dengan memanfaatkan data-data sedia ada, malah penyelidikan ini juga boleh dilakukan dengan lebih mendalam lagi. Justeru itu, penyelidikan rentas disiplin ini menyediakan peluang yang besar bagi mengkaji masyarakat yang diancam pupus seperti Orang Asli Seletar. Data-data ini selanjutnya boleh dimanfaatkan oleh bidang-bidang lain seperti Lingusitik, Sosiologi, Ekonomi, Kependudukan dan lain-lain.

Sudah sampai masanya, pihak universiti-universiti di Malaysia memberikan galakan dan insentif kepada para penyelidik yang mahu melibatkan diri dengan penyelidikan rentas disiplin seperti ini.

Pendokumentasian Digital

Pada masa ini, pendokumentasian sebaik-baiknya dilakukan di dalam format digital. Format analog

sudah tidak sesuai dan ketinggalan zaman kerana mempunyai pelbagai kelemahan. Sehubungan dengan itu, kerana menyedari bahawa bahasa ini ialah bahasa yang tergolong sebagai bahasa yang diancam pupus, pendokumentasian yang dilakukan bukan sahaja berfokus kepada bahasa, malah turut mencakupi aspek-aspek budaya dan cara hidup mereka.

Di sinilah peranan Visual Antropologi dimanfaatkan. Visual Antropologi sangat menitik beratkan aspek kaedah dan cara merakam video, audio mahupun gambar pegun. Terdapat persyaratan yang ketat yang harus diikuti ketika melakukan rakaman. Bagi rakaman video selain mutunya, format, bilangan alat perakam video juga memainkan peranan yang besar. Menurut pengkaedahan Visual Antropologi, sebaiknya sesuatu peristiwa itu dirakam oleh lebih dari sebuah alat perakam.

Justeru, semakin banyak bilangan alat perakam ini, semakin baik “mutu” rakamannya. Maksud mutu di sini tidak hanya berkaitan dengan kualiti rakaman tetapi keupayaan menyediakan sudut pandang yang berbeza bagi sebuah peristiwa itu. Sementara itu, bagi rakaman audio yang dipentingkan ialah kejelasan audio. Berbeza dengan rakaman video, rakaman gambar pegun, Visual Antropologi mensyaratkan setiap gambar pegun itu berupaya menyatakan atau menceritakan kandungan ataupun peristiwa seiring dengan slogan “*a picture worth a thousand words*”.

Keupayaan dokumentasi seperti yang dinyatakan di atas tentunya menjamin interaksi dan amalan sosial dirakam dengan sebaik-baiknya. Justeru perkara yang diperhatikan tidak hanya terarah kepada *le langue* semata-mata, malah sekaligus merangkumi *le parole*. Aspek *le parole* ini termasuklah semua perkara yang berkaitan dengan *gesture* iaitu pergerakan anggota badan dan pergerakan tangan, *kenesic* dan pergerakan otot pada bahagian muka (*mimic*).

Jadi dalam erti kata yang lain, penyelidikan ini berjaya mendokumentasikan data lisan dan data bukan lisan. Data lisan yang dimaksudkan di sini ialah pertuturan atau interaksi sosial yang terjadi ketika masyarakat ini menjalani rutin harian mereka seperti mencari ketam, perumpun, siput, bersantai di rumah, bermesyuarat, dan bergotong-royong. Sementara data bukan lisan ialah data yang mengiringi pertuturan atau interaksi sosial tersebut.

Pertimbangan seumpama ini penting, misalnya, bagi mengenal pasti kaedah interaksi, kaedah ekspresi diri dalam ruang cakup kosmologi mereka. Di sinilah letaknya sumbangan Visual Antropologi. Kesemua perkara yang telah disediakan atau dipersiapkan, akan dikaji dan diperhalusi oleh Semiotik Sosial.

Penyelidikan ini berjaya mendokumentasikan data lisan dan data bukan lisan. Pendokumentasian yang dilakukan terhadap masyarakat dan bahasa Seletar mempunyai tujuan serampang dua mata. Manfaat kepada pihak masyarakat Seletar ialah mereka kini mempunyai dokumentasi yang mencakupi segala aspek kehidupan. Generasi muda Seletar tentunya berpeluang untuk melihat kembali kehidupan orang-orang Seletar yang lebih tua daripada mereka. Tentu sahaja perkara-perkara yang tidak diketahui, kini dapat dirujuk kembali.

Maklumat mengenai masyarakat Seletar ini penting kepada Kementerian Kemajuan Luar Bandar dan Wilayah (KKLW), yang menaungi Jabatan Kemajuan Orang Asli (JAKOA) bagi merancang pelan jangka pendek dan pelan jangka panjang kepada masyarakat Seletar di sini.

Semenjak memulakan penyelidikan pada tahun 2004 hingga 2010, banyak sekali perubahan yang terjadi terhadap masyarakat Seletar, khususnya di Kampung Bakar Batu. Pada peringkat awal penyelidikan, kehidupan masyarakat Seletar kelihatan lebih tenang, riang dan ceria. Tetapi semenjak bermulanya pembangunan di Teluk Danga (kawasan setentang dengan Kampung Bakar Batu), pelbagai perubahan berlaku. Antaranya pada sekitar tahun 2005, pelbagai rungutan dibuat oleh anggota masyarakat Seletar misalnya tentang berkurangnya ikan, udang, ketam secara mendadak (Samsur 2005).

Namun begitu, aktiviti menangkap ikan dan hasil laut tetap dijalankan oleh mereka, sungguh pun hasilnya saban hari mulai berkurangan. Ketika semakin pesatnya pembangunan di Teluk Danga, semakin giat pula kegiatan penambakan laut, penambakan kawasan paya, mengorek pasir di laut, pembinaan lebuh raya yang “*fly over*”nya merentasi Sungai Danga yang terletak di belakang Kampung Bakar Batu pada tahun 2007.

Masyarakat Seletar di situ tidak lagi bergantung kepada kerja-kerja mencari hasil laut, sebaliknya mereka mula mencari besi buruk untuk dijual (Samsur, 2007). Selanjutnya, berlaku

“pencerobohan” di kawasan perkuburan lama nenek moyang mereka. Keadaan ini menyebabkan masyarakat Seletar di sini semakin resah (Samsur 2006, 2007, 2008 dan 2009). Selanjutnya, pada penghujung tahun 2010, tumpuan mata pencarian mereka terpusat kepada 50% mengambil upah mengopek kupang, 40% mencari perumpun, 10% mencari ikan dan 10% lagi lain-lain (Samsur 2010).

Perhatian yang diberikan oleh pihak KKLW amnya dan khususnya JAKOA dengan membina rumah PPRT, Balai Raya, Surau dan beberapa kemudahan lain adalah terpuji. Walau bagaimanapun, pembangunan yang dirancang dengan baik oleh Kementerian dan JAKOA **sama sekali tidak seiring** dengan perancangan yang dijalankan oleh pihak lain terutamanya pihak Iskandar Malaysia (pemilik projek Teluk Danga) yang seolah-olah menafikan keberadaan Orang Seletar di situ. Penimbusan Sungai Danga, penambakan kawasan bakau di kawasan sekitar bukan sahaja telah memusnahkan ekosistem, malah turut mengancam kehidupan masyarakat Seletar.

KESIMPULAN

Dalam pembentangan ini, “teks” ucapan Tok Batin diketengahkan untuk tujuan analisis. Pembentangan mengenai “teks” ini dibincangkan melalui salah satu modaliti. Ucapan ini dari sudut pandang Semiotik Sosial dianggap sebagai yakni sumber semiotik yang terdiri daripada wacana, genre, gaya dan modaliti. Oleh hal itu, teks ini dapat dilihat dari pelbagai sudut tersebut. Pembentangan ini mengetengahkan analisis pertuturan berdasarkan teori Semiotik Sosial.

Seperti yang telah disebutkan oleh para ahli Semiotik Sosial di atas, pertuturan yang dimaksudkan tidak hanya terbatas kepada pertuturan dalam pengertian umum iaitu bahasa lisan. Pertuturan dalam pandangan ini menjangkau aspek lisan dan bukan lisan. Aspek bukan lisan ini pula diamati berdasarkan pergerakan anggota tubuh badan, penampilan diri, penguasaan ruang dan pendengar, pengambilan giliran, penampilan kuasa dan lain-lain. Kesemua aspek ini diamati secara saksama memandangkan kesejajaran pertuturan perlu selari dengan semua aspek bukan lisan yang dinyatakan.

Kesejajaran atau ketidaksejajaran akan memberi makna kepada suatu pertuturan. Persoalan kesejajaran mahupun ketidaksejajaran berlaku berdasarkan kepada konteks sosial dan konteks budaya masyarakat ini. Oleh itu, sesuatu perkara, keadaan atau pergerakan yang terpapar pada visual adalah keadaan sebenar yang terjadi ketika suatu pertuturan itu terjadi.

Berdasarkan pembentangan ini, Semiotik Sosial berjaya memberikan kesegaran dalam penyelidikan bahasa yang lazimnya hanya terikat kepada perbincangan mengenai aspek lisan atau disebut juga sebagai *le langue*. Semiotik Sosial sebaliknya memberikan fokus utama kepada perbincangan mengenai aspek bukan lisan atau disebut juga sebagai *le parole*.

RUJUKAN

- Asmah Omar. (2002). *Kaedah penyelidikan bahasa di lapangan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Austin, P.K. (2008). Training for language documentation: Experiences at School of Oriental and African Studies. In Margaret Florey & Victoria Rau (Eds.) *Documentation and revitalizing Austronesian languages*, 25-41. Language Documentation and Conservation Special Publication No. 1. Hawaii: University of Hawaii Press.
- Bellwood P., Fox, J.J. & Tryon D. (1995). Proceedings Conference of the Comparative Austronesian Project. ANU.
- Benjamin, G. & Chou, C. (2002). *Tribal communities in the Malay World*. Singapore: Institute Southeast Asian Studies.
- Brenzinger, M. A. (2003). *Language vitality and endangerment*. Paris: UNESCO Ad Hoc Expert Group Meeting on Endangered Languages.
- Crystal, D. (2000). *Language death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Denzin, N.K. (1992). *Symbolic interactionism and cultural studies: The politics of interpretation*. New York: Blackwell
- Denzin, N.K. & Lincoln, Y. (Eds.) (2003). *Introduction: The discipline and practice of qualitative research. The landscape of qualitative research*, 1-46. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Granbom, L. (2005). Urak Lawoi: A field study of original native people the Urak Lawoi of The Andaman Sea, Koh Lanta and The Problem they face with Rapid Tourism Development. Master Thesis, Lund University.
- Halliday, M.A.K. (1978). *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K & Hasan, R. (1985). *Language, text, and context: Aspects of language in social-semiotic perspective*. Victoria: Deakin University Press.
- Himmelman, N.P. (2006). Language documentation: What is it and what is it good for? In Jost Gippert et al. *Essentials of language documentation (Trends in linguistics. studies and monographs, 178)*, 1-30. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hodge, R. & Kress, G. (1998). *Social semiotics*. Cambridge: Polity Press.
- Jabatan Hal Ehwal Orang Asli. (2002). *Kehidupan budaya dan pantang larang Orang Asli*. Kuala Lumpur: Perniagaan Rita.
- Kamus Inggeris-Melayu Dewan. (2002). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Komprehensif Bahasa Melayu. (1999). Kuala Lumpur: Fajar Bakti.
- Kress, G. & Van Leeuwen, T. (2001). *Reading images: The grammar of visual design*. London: Routledge.
- Lewis, M.P. & Simons, G.F. (2010). Assessing endangerment: Expanding Fishman's GIDS. *Revue roumaine de linguistique*, 55 (2): 1-8.
- Lofland, J. (1995). Analytic ethnography. *Journal of Contemporary Ethnography*, 24: 30-67.
- Obiero, O. J. (2010). From assessing language endangerment or vitality to creating and evaluating language revitalization programmes. *Nordic Journal of African Studies* 19 (4): 201-226.
- Randviir, Anti. (2004). *Mapping the world: Towards a sociosemiotics approach to culture*. Tartu: Tartu University Press.
- Saukko, P. (2003). *Doing research in cultural studies*. Thousands Oaks, CA: Sage.
- Samsur Rijal Yahaya (2002-2010). Nota penyelidikan lapangan bahasa dan budaya

- masyarakat Orang Asli Seletar. Tidak diterbitkan.
- Snow, D. Morrill, C. & Anerson, L. (2003). Elaborating analytic ethnography: linking fieldwork and theory. *Ethnography*, 4: 181-200.
- Spradley, J.P. 1997. Amri Marzali (Terj.). *Metode enografi*. Yogyakarta: PT Tiara Wacana Yogya.
- The New Lexicon, Webster Encyclopedic Dictionary*. (1992).
- Thibault, P.J. (1991). *Semiotics: Discourse analysis, intertextuality, social aspects; Nabokov, Vladimir Vladimirovich*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Van Leeuwen, T. (1999). *Speech, music and sound*. London: MacMillan.
- Van Leeuwen (2005). *Introducing social semiotics*. London: Routledge.
- Wardhaugh, R. (1986). *An introduction to sociolinguistics*. New York: Basil Blackwell.
- Sumber dari internet:
- Bellwood P., Fox, J.J. & Tryon D. (1995). Proceedings - Conference of the Comparative Austronesian Project. ANU. <http://epress.anu.edu.au/austronesians/>
- Grimes, (2001). Global Language Viability. *Ethnologue: Languages of the World* (2003) www.sil.org/ndg-lg-grimes_article.html
- Plum, G.A. & Cowling Ann. (1987). Social constraints on grammatical variables: Tense choice in English. In R. Steele & T. Threadgold (Eds.) *Language topics*. <http://www.wagsoft.com/Papers/ICCL01.pdf>
- Vannini, P. (2007). Semiotics and fieldwork: methods and analytics. *Qualitative Inquiry*, 13 (1): 113-140. <http://qix.sagepub.com>